EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Adlin ExpressWatermark

2007/0236(CNS)

10.6.2008

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
16 - 49

Návrh správy
Roselyne Lefrançois
(PE400.537v01-00)

o návrhu rámcového rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV o boji proti terorizmu

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
(KOM(2007)0650 – C6-0466/2007 – 2007/0236(CNS))

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Marco Cappato, Sophia in 't Veld, Ona Juknevičienė

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. en

Odôvodnenie

Nie sú potrebné ďalšie právne predpisy na úrovni EÚ v súvislosti s podnecovaním a nabádaním na terorizmus, pretože Dohovor Rady Európy zahŕňa túto oblasť a členské štáty ho môžu podpísať a ratifikovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcovného rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	6a) Činnosť Európskej únie v oblasti boja proti terorizmu by sa mala realizovať v úzkej spolupráci s miestnymi a regionálnymi orgánmi, ktoré musia zohrávať kľúčovú úlohu, najmä v oblasti predchádzania terorizmu, keďže autori a pôvodcovia teroristických činov žijú v miestnych spoločenstvách, vzájomne na seba pôsobia s ich obyvateľmi a využívajú ich služby a nástroje demokracie.

Or. en

Odôvodnenie

Pán Demetriou v podstate súhlasí s návrhom spravodajcu, ale navrhuje lepšiu formuláciu.

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	6a) Opatrenia Európskej únie v oblasti boja proti terorizmu by sa mali realizovať v úzkej spolupráci s miestnymi a regionálnymi orgánmi.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
7) Tento návrh počíta s kriminalizáciou činov spojených s terorizmom s cieľom prispieť ku všeobecnejšiemu politickému cieľu predchádzania terorizmu prostredníctvom obmedzenia šírenia materiálov, ***ktoré by mohli*** podnecovať osoby k spáchaniu teroristických útokov.	7) Tento návrh počíta s kriminalizáciou činov spojených s terorizmom s cieľom prispieť ku všeobecnejšiemu politickému cieľu predchádzania terorizmu prostredníctvom obmedzenia šírenia materiálov, ***v prípade ktorých je možné predpokladať, že ich zámerom*** je podnecovať osoby k spáchaniu teroristických útokov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10) Definícia teroristických činov, vrátane činov spojených s teroristickými	10) Definícia teroristických činov, vrátane činov spojených s teroristickými

Adlib Express Watermark

činnosťami, by sa mala vo všetkých členských štátoch ešte viac zblížiť, aby zahŕňala ***podnecovanie*** verejnosti k páchaniu teroristického činu, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus, ak boli spáchané úmyselne.	činnosťami, by sa mala vo všetkých členských štátoch ešte viac zblížiť, aby zahŕňala ***nabádanie*** verejnosti *na spáchanie* teroristického činu, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus, ak boli spáchané úmyselne. *(Táto úprava sa týka celého skúmaného legislatívneho textu s výnimkou odôvodnenia 9. Ak bude prijatý, bude si to vyžadovať technické úpravy v celom texte.)*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
11) Mali by sa stanoviť tresty a sankcie pre fyzické a právnické osoby, ktoré spáchali ***alebo sú zodpovedné za*** podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristických činov, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus, keď boli spáchané úmyselne. Tieto formy činnosti by mali byť rovnako trestné vo všetkých členských štátoch, bez ohľadu na to, či sa páchajú cez internet alebo nie.	11) Mali by sa stanoviť tresty a sankcie pre fyzické a právnické osoby, ktoré spáchali podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristických činov, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus, keď boli spáchané úmyselne. Tieto formy činnosti by mali byť rovnako trestné vo všetkých členských štátoch, bez ohľadu na to, či sa páchajú cez internet alebo nie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Kathalijne Maria Buitenweg

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	11a) Neschopnosť Rady dohodnúť sa na procedurálnych právach v trestnom

Adlib Express Watermark

	konaní bráni európskej súdnej spolupráci; je potrebné urýchlene riešiť túto patovú situáciu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
12) V rámci jurisdikcie ***by sa mali*** stanoviť doplňujúce pravidlá, ktoré zabezpečia účinné trestné stíhanie podnecovania verejnosti k spáchaniu teroristického činu, najímania osôb na terorizmus a výcviku na terorizmus, ***ak tieto trestné činy smerujú k spáchaniu alebo majú za následok spáchanie teroristického trestného činu, pre ktorý je súdne príslušný niektorý členský štát***.	12) V rámci jurisdikcie ***by sa mohli*** stanoviť doplňujúce pravidlá, ktoré zabezpečia účinné trestné stíhanie ***nabádania*** verejnosti *na spáchanie* teroristického činu, najímania osôb na terorizmus a výcviku na terorizmus.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže „doplňujúce pravidlá súdnej príslušnosti“ sú veľmi citlivou oblasťou, je vhodnejšie ich uvádzať ako možnosť a nie povinnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
12) V rámci jurisdikcie by sa mali stanoviť doplňujúce pravidlá, ktoré zabezpečia účinné trestné stíhanie podnecovania verejnosti k spáchaniu teroristického činu,	12) V rámci jurisdikcie by sa mali stanoviť doplňujúce pravidlá, ktoré zabezpečia účinné trestné stíhanie podnecovania verejnosti k spáchaniu teroristického činu,

Adlib Express Watermark

najímania osôb na terorizmus a výcviku na terorizmus, ak tieto trestné činy smerujú k spáchaniu ***alebo majú za následok*** spáchanie teroristického trestného činu, pre ktorý je súdne príslušný niektorý členský štát.	najímania osôb na terorizmus a výcviku na terorizmus, ak tieto trestné činy smerujú k spáchaniu ***alebo majú pravdepodobne za následok*** spáchanie teroristického trestného činu, pre ktorý je súdne príslušný niektorý členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
14) Únia dodržiava zásady uznané článkom 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie, najmä v jej kapitolách II a VI. Toto rámcové rozhodnutie sa v žiadnom prípade nemôže vykladať ako rozhodnutie určené na znižovanie alebo obmedzenie základných práv alebo slobôd, medzi ktoré patrí sloboda prejavu, zhromažďovania alebo združovania, právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, vrátane práva na rešpektovanie dôverného charakteru korešpondencie.	14) Únia dodržiava zásady uznané článkom 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie, najmä v jej kapitolách II a VI. Toto rámcové rozhodnutie sa v žiadnom prípade nemôže vykladať ako rozhodnutie určené na znižovanie alebo obmedzenie základných práv alebo slobôd, medzi ktoré patrí sloboda prejavu, zhromažďovania alebo združovania, právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, vrátane práva na rešpektovanie dôverného charakteru korešpondencie, ***a najmä na znižovanie alebo obmedzovanie slobody tlače a slobody prejavu iných médií, ktoré vyplývajú z ústavných tradícií alebo predpisov upravujúcich práva a povinnosti a procesné záruky pre tlač alebo iné médiá v oblastiach, kde sa tieto predpisy týkajú stanovenia alebo obmedzenia zodpovednosti.***

Or. en

Odôvodnenie

Je vhodnejšie zahrnúť do odôvodnenia slobodu prejavu a slobodu tlače, keďže sú chránené

Adlib Express Watermark

platnými dohodami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
14) Únia dodržiava zásady uznané článkom 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie, najmä v jej kapitolách II a VI. Toto rámcové rozhodnutie sa v žiadnom prípade nemôže vykladať ako rozhodnutie určené na znižovanie alebo obmedzenie základných práv alebo slobôd, medzi ktoré patrí sloboda prejavu, zhromažďovania alebo združovania, právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, vrátane práva na rešpektovanie dôverného charakteru korešpondencie.	14) Únia dodržiava zásady uznané článkom 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie, najmä v jej kapitolách II a VI. Toto rámcové rozhodnutie sa v žiadnom prípade nemôže vykladať ako rozhodnutie určené na znižovanie alebo obmedzenie základných práv alebo slobôd, medzi ktoré patrí sloboda prejavu, zhromažďovania alebo združovania, právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života, vrátane práva na rešpektovanie dôverného charakteru korešpondencie ***vrátane obsahu e-mailov alebo iného druhu elektronickej korešpondencie.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
15) ***Podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristických činov, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus sú úmyselnými trestnými činmi.*** Toto rámcové rozhodnutie sa ***preto*** nemôže vykladať ako rozhodnutie, ktoré je určené na zníženie ***alebo*** obmedzenie šírenia informácií na vedecké, pedagogické alebo informačné účely. Vyjadrenie radikálnych,	15) Toto rámcové rozhodnutie sa preto nemôže vykladať ako rozhodnutie, ktoré je určené na zníženie alebo obmedzenie šírenia informácií na vedecké, pedagogické, umelecké, informačné ***alebo umelecké účely***. Vyjadrenie radikálnych, polemických alebo kontroverzných názorov vo verejnej diskusii o citlivých politických otázkach, vrátane terorizmu,

Adlib Express Watermark

polemických alebo kontroverzných názorov vo verejnej diskusii o citlivých politických otázkach, vrátane terorizmu, nespadá do rozsahu pôsobnosti tohto rámcového rozhodnutia ***a najmä do rozsahu pôsobnosti definície podnecovania verejnosti k páchaniu teroristických činov***,	nespadá do rozsahu pôsobnosti tohto rámcového rozhodnutia.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	15a) Kriminalizácia uvedená v tomto rámcovom rozhodnutí by sa mala uplatňovať tak, aby bola úmerná zákonným sledovaným cieľom, ktoré sú nevyhnutné v demokratickej a spoločnosti a ktoré majú nediskriminačný charakter; musia byť najmä v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	15a) Kriminalizácia uvedená v tomto rámcovom rozhodnutí by sa mala uplatňovať tak, aby bola úmerná zákonným sledovaným cieľom a aby bola

Adlib Express Watermark

zlučiteľná s pravidlami demokracie a s pravidlami týkajúcimi sa nediskriminácie.

Or. en

Odôvodnenie

Pán Demetriou v podstate súhlasí s návrhom spravodajcu, ale navrhuje lepšiu formuláciu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	15a) Kriminalizácia uvedená v tomto rámcovom rozhodnutí by sa mala uplatňovať tak, aby bola úmerná zákonným sledovaným cieľom, ktoré sú nevyhnutné v demokratickej spoločnosti a ktoré majú nediskriminačný charakter.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Kathalijne Maria Buitenweg

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1 (nový)
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	-1) V článku 1 sa odsek 1 nahrádza takto:
	„1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa úmyselné činy uvedené v bodoch a) až i), definované ako trestné činy podľa

Adlib Express Watermark

vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré vzhľadom na ich povahu alebo kontext môžu vážne poškodiť krajinu alebo medzinárodnú organizáciu, ak sú spáchané s cieľom:
— vážne zastrašiť obyvateľstvo alebo
— neoprávnene *násilne* naliehať na vládu alebo medzinárodnú *verejnú* organizáciu, aby vykonala alebo sa zdržala vykonania akéhokoľvek činu,
***bez toho, aby boli dotknuté základné práva alebo slobody, ako sú právo na štrajk, sloboda zhromažďovania alebo sloboda prejavu vrátane práva každého jednotlivca spolu s ostatnými zakladať alebo vstúpiť do odborových združení v záujme vlastnej ochrany a vrátane s tým súvisiaceho práva na demonštráciu* alebo**
— vážne destabilizovať alebo poškodiť základné *inštitucionálne* ústavné štruktúry krajiny alebo medzinárodnej *verejnej* organizácie, považovali za teroristické trestné činy:
a) útoky na životy osôb, ktoré môžu spôsobiť smrť,
b) *vážne* útoky na fyzickú integritu osoby, *ktoré spôsobia ťažké ublíženie na zdraví;*
c) únosy alebo branie rukojemníka;
d) spôsobenie značného *a vážneho* poškodenia vládneho alebo verejného zariadenia, dopravného systému, infraštruktúry vrátane informačného systému *s cieľom destabilizovať spoločenstvo*, pevných plošín nachádzajúcich sa na pevninskom prahu, verejného miesta alebo súkromného majetku *v dôsledku čoho je vážne ohrozená verejná bezpečnosť a ktoré* by mohlo ohroziť ľudský život alebo mať za následok značné ekonomické straty;
f) výroba, vlastnenie, získanie, preprava, dodávka alebo použitie zbraní, výbušnín alebo jadrových alebo chemických zbraní, ako aj výskum a vývoj biologických a chemických zbraní;
g) uvoľnenie nebezpečných látok alebo

Adlib Express Watermark

spôsobenie požiaru, záplav alebo výbuchov, ktorých následkom je ohrozenie ľudského života;
h) zasahovanie do alebo *závažné* prerušenie dodávok vody, elektriny alebo akéhokoľvek iného základného prírodného zdroja, ktorých následkom je ohrozenie ľudského života;
i) vyhrážanie sa spáchaním niektorého z činov uvedených v bodoch a) až h).“

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Marco Cappato, Sophia in 't Veld, Ona Juknevičienė

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1 (nový)
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	(- 1) V článku 1 sa odsek 2 nahrádza takto:
	„2. Toto rámcové rozhodnutie nemá za cieľ meniť záväzok rešpektovať základné práva a základné právne princípy, ktoré sú zakotvené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii. ***Rešpektuje základné práva, ako ich zaručuje Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd a ako vyplývajú z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty, ako všeobecné zásady práva Spoločenstva. Únia dodržiava zásady uznané článkom 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a vyjadrené v Charte základných práv Európskej únie, najmä v jej kapitole VI. Toto rámcové rozhodnutie sa v žiadnom prípade nemôže vykladať ako rozhodnutie určené na znižovanie alebo obmedzenie základných práv alebo slobôd, medzi ktoré patrí právo na štrajk, sloboda zhromažďovania,***

Adlib Express Watermark

vierovyznania, združovania alebo sloboda prejavu vrátane práva spolu s ostatnými zakladať alebo vstúpiť do odborových združení v záujme vlastnej ochrany a vrátane s tým súvisiaceho práva na demonštráciu.
3. Nabádanie verejnosti na páchanie teroristických činov, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus sú úmyselnými trestnými činmi. Toto rámcové rozhodnutie sa preto nemôže vykladať ako rozhodnutie, ktoré je určené na zníženie alebo obmedzenie slobody vyjadrovania, slobody tlače a iných médií a šírenia informácií na vedecké, pedagogické alebo informačné účely. Vyjadrenie radikálnych, polemických alebo kontroverzných názorov vo verejnej diskusii o citlivých politických otázkach, vrátane terorizmu, nespadá do rozsahu pôsobnosti tohto rámcového rozhodnutia a najmä do rozsahu pôsobnosti definície nabádania verejnosti na páchanie teroristických činov. Uplatňuje sa článok 12 Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu.“

Or. en

Odôvodnenie

V záujme toho, aby sa poskytla právna istota pre záruky v oblasti ľudských práv, ktoré sú uvedené v odôvodneniach rozhodnutia Rady o boji proti terorizme a v jeho pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, by sa tieto záruky mali posilniť a presunúť do článkov rozhodnutia Rady (odôvodnenie 10 rozhodnutia Rady o boji proti terorizme a odôvodnenie 15 pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1 (nový)
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 1 – odsek 2

Adlib Express Watermark

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	-1) článok 1 ods. 2 sa mení a dopĺňa takto:
	„2. Týmto rámcovým rozhodnutím sa nemení povinnosť rešpektovať základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 Zmluvy o Európskej únii, v Charte základných práv Európskej únie a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv.,“

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Stavros Lambrinidis

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 1 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	-1) Za článkom 1 odsek 2 sa vsúva tento odsek:
	„(2a) Toto rámcové rozhodnutie nemá za cieľ žiadať od členských štátov, aby podnikli opatrenia, ktoré sú v protiklade so základnými zásadami vzťahujúcimi sa na slobodu prejavu vrátane slobody tlače a slobody prejavu v iných médiách a ktoré vyplývajú z ústavných tradícií alebo predpisov upravujúcich práva a povinnosti a procesné záruky pre tlač alebo iné médiá v oblastiach, kde sa tieto predpisy týkajú stanovenia alebo obmedzenia zodpovednosti vrátane práva na rešpektovanie dôverného charakteru korešpondencie, ako aj obsahu e-mailov a iného druhu elektronickej korešpondencie.“

Or. en

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Stavros Lambrinidis

Návrh rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod -1a
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 1 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	-1a) Za článkom 1 odsek 2a sa dopĺňa tento odsek:
	„(2b) Toto rámcové rozhodnutie nemá za cieľ znížiť alebo obmedziť šírenie informácií na vedecké, pedagogické alebo informačné účely a vyjadrenie radikálnych, polemických alebo kontroverzných názorov vo verejnej diskusii o citlivých politických otázkach, vrátane terorizmu.“

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „***podnecovanie*** verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom ***s úmyslom podnietiť*** spáchanie jedného z ***činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, ***či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie,*** plynie ***nebezpečenstvo*** spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;	a) „***nabádanie*** verejnosti ***na*** *spáchanie* teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom, ***v ktorej sa jasne, úmyselne a priamo propaguje*** páchanie jedného z ***trestných činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti ***plynie skutočné, bezprostredné a aktuálne nebezpečenstvo*** spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov, ***ktoré ohrozujú***

Adlib Express Watermark

život alebo fyzickú integritu osôb;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Marco Cappato, Sophia in 't Veld, Ona Juknevičienė

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „***podnecovanie*** verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom ***s úmyslom podnietiť*** spáchanie jedného z ***činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, ***či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie,*** plynie ***nebezpečenstvo*** spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;	a) „***nabádanie*** verejnosti ***na*** *spáchanie* teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom, ***v ktorej sa jasne, úmyselne a priamo propaguje*** páchanie jedného z ***trestných činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti ***plynie skutočné, bezprostredné a aktuálne nebezpečenstvo*** spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov, ***ktoré ohrozujú život alebo fyzickú integritu osôb***;

Or. en

Odôvodnenie

Kriminalizované trestné činnosti je potrebné jasne a presne vymedziť. Je potrebné zabezpečiť priamu spojitosť medzi úmyslom nabádať a pravdepodobnosťou bezprostredného spáchania teroristického činu ohrozujúceho život alebo fyzickú integritu osôb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Adlib Express Watermark

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „***podnecovanie*** verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom ***s úmyslom podnietiť*** spáchanie jedného z činov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, ***či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie, plynie*** nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;	a) „***nabádanie*** verejnosti *na spáchanie* teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom, ***v ktorej sa jasne a úmyselne, priamo alebo nepriamo*** propaguje spáchanie jedného ***z trestných činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti ***môže reálne plynúť*** nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;

Or. en

Odôvodnenie

Tento odsek by mal byť formulovaný tak, aby bol kompatibilný s obsahom pozmeneného a doplneného návrhu a aby neoslaboval jeho rozsah.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom s úmyslom podnietiť spáchanie jedného z činov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie, plynie nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;	a) „podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom s úmyslom podnietiť spáchanie jedného z činov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie, plynie ***reálne*** nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;

Or. en

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Luis de Grandes Pascual

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
a) „podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom s úmyslom podnietiť spáchanie jedného z činov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie, plynie nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov;	a) „podnecovanie verejnosti k páchaniu teroristického činu“ znamená šírenie správy určenej verejnosti alebo jej sprístupnenie iným spôsobom s úmyslom podnietiť spáchanie jedného z činov uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) až h), keď z takejto činnosti, či už priamo obhajujúcej teroristické činy, alebo nie, plynie nebezpečenstvo spáchania jedného alebo viacerých takýchto trestných činov ***a keď existuje reálne podozrenie, že v dôsledku takejto činnosti by sa mohol spáchať teroristický čin***;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
b) „najímanie osôb na terorizmus“: „najímanie osôb na terorizmus“ znamená žiadanie inej osoby, aby spáchala ***jeden z činov*** uvedených v článku 1 ods. 1 alebo v článku 2 ods. 2;	b) „najímanie osôb na terorizmus“: „najímanie osôb na terorizmus“ znamená ***úmyselné a úspešné*** žiadanie inej osoby, aby spáchala jeden z ***trestných činov*** uvedených v článku 1 ***písm. a) až h)*** alebo v článku 2 ods. 2;

Or. de

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Francesco Enrico Speroni

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
d) ***krádež s priťažujúcimi okolnosťami s cieľom spáchať jeden z činov uvedených v článku 1 ods. 1;***	d) ***zisky plynúce z akéhokoľvek trestného činu určené na financovanie teroristických organizácií alebo činností;***

Or. it

Odôvodnenie

V právnom systéme niektorých členských štátoch sa rozlišuje medzi „krádežou s priťažujúcimi okolnosťami“ a „lúpežou“ a spoločenstvo by získalo lepšiu ochranu, ak by do článku bol zahrnutý aj „podvod“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Francesco Enrico Speroni

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
d) krádež s priťažujúcimi okolnosťami s cieľom spáchať jeden z činov uvedených v článku 1 ods. 1;	d) krádež s priťažujúcimi okolnosťami ***a/alebo lúpež*** s cieľom spáchať jeden z činov uvedených v článku 1 ods. 1;

Or. it

Odôvodnenie

V právnom systéme niektorých členských štátoch sa rozlišuje medzi „krádežou s priťažujúcimi okolnosťami“ a „lúpežou“ a spoločenstvo by získalo lepšiu ochranu, ak by do článku bol zahrnutý aj „podvod“.

Adlib Express Watermark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. Členské štáty sa ubezpečia , že kriminalizácia činov uvedených v ods. 2 písm. a) až c) tohto článku sa uskutočňuje v súlade so záväzkami týkajúcimi sa slobody vyjadrovania a slobody združovania, ktoré sú pre tieto štáty záväzné najmä vrátane záväzkov týkajúcich sa slobody tlače a slobody vyjadrovania v iných médiách.

Or. en

Odôvodnenie

Mala by sa zdôrazniť vyváženosť medzi kriminalizáciou a príslušnými základnými slobodami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. Členské štáty sa ubezpečia , že kriminalizácia činov uvedených v ods. 2 písm. a) až c) tohto článku sa uskutočňuje v súlade so záväzkami týkajúcimi sa slobody vyjadrovania a slobody združovania, ktoré sú pre tieto štáty záväzné vrátane záväzkov týkajúcich sa slobody tlače a slobody vyjadrovania v iných médiách.

Adlib Express Watermark

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Stavros Lambrinidis

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 3 – odsek 3b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3b. Členské štáty takisto zabezpečia, aby kriminalizácia činov uvedených v ods. 2 písm. a) až c) tohto článku primerane zodpovedala povahe a okolnostiam trestného činu a zároveň rešpektovala sledované legitímne ciele a ich potrebu v demokratickej spoločnosti a aby sa vylúčila každá forma svojvôle, diskriminácie alebo rasizmu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 2
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 4 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	„3a. Každý členský štát môže rozhodnúť, že bude kriminalizovať a primeraným spôsobom trestať pokus o spáchanie trestného činu uvedeného v článku 3b) a c).“

Or. en

Adlib Express Watermark

Odôvodnenie

Vzhľadom na námietky niektorých členských štátov v súvislosti s kriminalizáciou pokusu o spáchanie trestného činu sme ju stanovili za opčnú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Alexander Alvaro

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 9 – odsek 1a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1a. ***Každý*** členský štát takisto ***stanoví, že je súdne príslušný pre*** trestné činy uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) až c), ***keď trestný čin smeroval k spáchaniu alebo mal za následok spáchanie trestného činu uvedeného v článku 1, pre ktorý je súdne príslušný tento členský štát na základe ktoréhokoľvek z kritérií stanovených v odseku 1 písm. a) až e) tohto článku***.	1a. ***Členské štáty sa môžu rozhodnúť***, ***že nebudú uplatňovať alebo budú uplatňovať len za osobitných okolností pravidlá na určenie súdnej príslušnosti*** pre trestné činy uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) až c) a ***v článku 4***, ***ak sú spojené s trestnými činmi uvedenými v článku 3 ods. 2 písm. a) až c).***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Panayiotis Demetriou

Návrh rámcového rozhodnutia – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 3
Rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV
Článok 9 – odsek 1a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1a. Každý členský štát takisto stanoví, že je súdne príslušný pre trestné činy uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) až c), keď trestný čin smeroval k spáchaniu alebo mal za následok spáchanie trestného činu uvedeného v článku 1, pre ktorý je súdne príslušný tento členský štát na základe	1a. Každý členský štát takisto ***môže*** *stanoviť*, že je súdne príslušný pre trestné činy uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) až c), keď trestný čin smeroval k spáchaniu alebo mal za následok spáchanie trestného činu uvedeného v článku 1, pre ktorý je súdne príslušný tento členský štát na

Adlib Express Watermark

ktoréhokoľvek z kritérií stanovených v odseku 1 písm. a) až e) tohto článku.	základe ktoréhokoľvek z kritérií stanovených v odseku 1 písm. a) až e) tohto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže „doplňujúce pravidlá súdnej príslušnosti“ sú veľmi citlivou oblasťou, je vhodnejšie ich uvádzať ako možnosť a nie povinnosť.

Adlib Express Watermark